

No. 48442. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Qatar

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL GAINS. LONDON, 25 JUNE 2009 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2741, I-48442.*]

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS SIGNED AT LONDON ON 25 JUNE 2009. DOHA, 20 OCTOBER 2010*

Entry into force: 27 July 2011 by notification, in accordance with article II

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 16 May 2014

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 48442. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Qatar

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU QATAR TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET LES PLUS-VALUES. LONDRES, 25 JUIN 2009 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2741, I-48442.*]

PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT DU QATAR TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET LES PLUS-VALUES SIGNÉ À LONDRES LE 25 JUIN 2009. DOHA, 20 OCTOBRE 2010*

Entrée en vigueur : 27 juillet 2011 par notification, conformément à l'article II

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 16 mai 2014

*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

مشروع**بروتوكول بتعديل الاتفاقية بين حكومة دولة قطر****وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية****في شأن****تجنب الإزدواج الضريبي ومنع التهرب المالي فيما يتعلق بالضرائب على
الدخل وعلى الأرباح الرأسمالية والموقعة في لندن بتاريخ 25 يونيو 2009م**

إن حكومة دولة قطر وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية،

رغبة منهما في تعديل الاتفاقية بين حكومة دولة قطر وحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية بشأن تجنب الإزدواج الضريبي ومنع التهرب المالي فيما يتعلق بالضرائب على الدخل وعلى الأرباح الرأسمالية الموقعة في لندن بتاريخ 25 يونيو 2009، (ويشار إليها فيما بعد بـ "الاتفاقية") قد اتفقتا على مايلي:

مادة (1)

في البند (3) (أ) (4) من المادة II من الاتفاقية تستبدل الكلمات "من قبل أشخاص غير مقيمين في قطر" بالكلمات "من قبل أشخاص غير مقيمين في تلك الدولة الأخرى".

مادة (2)

يجب أن تخطر الدولتان المتعاقدتان كل منهما الأخرى، من خلال القنوات الدبلوماسية، باكتمال الإجراءات التي تتطلبها قوانينهما من أجل دخول هذا البروتوكول حيز النفاذ. ويدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ في تاريخ آخر هذين الإخطارين، ويصبح ساري المفعول في نفس تاريخ سريان الاتفاقية فيما يتعلق بالضرائب المستقطعة من المنبع .
إشهاداً على ذلك وقع المفوضان حسب الأصول المرعية على هذا البروتوكول .

حرر هذا البروتوكول من نسختين أصليتين في مدينة الدوحة بتاريخ (2010/10/20 م) باللغتين العربية والإنجليزية، ويكون لكلا النصين ذات الحجية.

عن / حكومة المملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية



عن / حكومة دولة قطر

